ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 23 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3972

Relato di 'El Universal' y 'Daily Journal' na regreso di Alejandro Hernandez

ORANJESTAD — Tanto e diario „El Universal", na idioma Spanjo, como den „Daily Journal", den idioma Ingles, tur dos publica na Venezuela a bini den nan edicion di ayera, 22 di februari, cu un relato tocante declaracionnan haci pa sr. Alejandro Hernandez, Presidente di e Mision cu siman pasa a bishita Corsow y Aruba pa combersa tocante e asunto di contrabando. Aki ta sigi e relato di „El Universal":

CARACAS. - (INNAC). — „Tin pruebanan cu e totalidad di e contrabando cu ta penetra den Venezuela procedente for di Antillas Hulandes tin su origen den e actividad liber Corsow y Aruba cu e complicidad comproba di e gobierno di e islanan bisinja ey. Asina a ser declara pa e Mision di e Associacion Pro- Venezuela cu a regresa antayora y cu nan ta biba pa consideracion di e Presidente di e Republica un documento detalla denunciando e maniobra y sugiriendo un protesta di Venezuela na Gobierno Hulandes considerando cu e ta forma un agresion economica pa nos pais.

Asina a ser declara ayera pa sr. Alejandro Hernandez presidente di e Mision cu a bai Corsow y Aruba y cu pa mas di un siman tabata haciendo contacto e investigacionnan cu organismonan economico priva di tur e dos islanan y cu otro medionan cu a facilitanan informacion sero riba e kestion aki.

Sr. Hernandez ta splica cu „nos investigacionnan ta demostra cu e unico cu por ser culpa cu e contrabando a bira asina fuerte den e ultimo anjanan ta e propio gobierno Curazolenja y Arubano pues nan den documentos cu e Federacion de Camaras y nos ta posee, a demostra cu nan tin un Ley cu ta controla fuertemente e mercancianan cu destino pa Venezuela y otro paisnan di e cuenca di Caribe, pero ta resulta cu e ley ey nunca a ser cumpli y e con rabandistanan ta actua na e islanan ey manera cu e comerciantenan legitimo ta actua aki na Venezuela, es decir, publicamente.

— Nos por gasta mijones y mas mijones di bolivar pa protega nos costanan, pero nunca e contrabando ta worde para mientras cu den e propio fuentenan di dje ta reina un situacion manera esun cu nos a denuncia. E contrabando, cu ya tabata masha numeroso den anjana nanterior pa 1960, a forma un berdadera calamidad nacional debi na su abundancia.

Alejandro Hernandez a senjala e caso di e whisky y a bisa cu pa „legaliza" e mercancia aki e contrabandistanan ta imprimi riba dje e inscripcion cu ta bisa „Aproba pa e Ministerio di Sanidad y Asistencia Social bau di e No. „X".

Di e modo aki nan no tin ningun inconveniente di mustra e whisky aki cómo si fuera el a worde importa legalmente.

Sr. Hernandez a bisa cu e Mision a worde masha bon ricibi pa e Camaranan di Comercio di Corsow y Aruba; pero e gobiernonan di e dos posesionnan Hulandes aki a mustra frialdad y nan a ninga na ricibinan si nan no ta „enviadonan oficial". E ta splica tambe cu e Gobierno di Corsow ta sintiele ofendi pasobra na Venezuela nan ta papia di e manera aki riba e contrabando procedente di ey. „En bez cu ta nos ta e ofendidonan, pa motibo cu nos ta victimanan, ta nan ta esnan cu ta rabia pa e situacion aki", Hernandez a bisa.

Tocante e peticion di Corsow pa e Gobierno Venezolano manda un mision oficial pa combersa cu nan riba e cosnan aki, Hernandez a bisa lo siguiente:

— Loke ta procede den criterio di Pro- Venezuela, no ta e nombramento di un comision, sino un dagvaarding energico y categorico di e gobierno Venezolano na e gobierno Antillano, pidiendo pa e cumpli cu e medidanan en referencia (esnan contempla den e ley no cumpli) y, en caso cu e gestion aki resulta negativa manera te awor a bin resulta tur loke a ser primint. Pro- Venezuela ta partidario pa e Gobierno di Venezuela cu e otronan Gobierno interesa, hiba e caso dilanti di e Organismonan Internacional y exigi eliminacion di e portanan (haafnan) libre den e area di Caribe cualnan ta un plataforma for di cual nan ta atenta y nan ta lanza agresionnan, no solo contra di nos economia, sino tambe contra e democracia y contra e gobierno constitucional di Venezuela.

— Prueba palpable cu e medida aki si ta afecta e interesnan di Antillas ta e reaccion di e comerciantenan di Corsow y Aruba na e posibilidad cu e Gobierno Venezolano lo cumpli cu esaki (E organismonan ey a bisa cu esey tabata igual cu ametrallanan).

— E mision e informacion di Hernandez ta finaliza bisando — ta firmemente convenci cu solamente un accion oficial manera esaki por ser efectiva den e lucha contra e contrabando. Den caso di e islanan Corsow y Aruba, ademas di e razonnan splica di agresion economico y politica contra nos pais, por agrega consideracionnan di orden moral, cual su conducta maligna ta refleha no solamente den e habitantenan di e isla sino den e propio paisnan bisinja.

GOBERNADO A. B. SPEEKENBRINK A PIDI RETIRO

WILLEMSTAD. 23 februari. — Gobernador A. B. Speekenbrink di Antillanan Neerlandes a suplica La Rena Juliana di por reeleve di su puesto como Gobernador cuminzando dia 1 di juni p.v. E termijn di su puesto cu cual el a conveni en realidad a termina, asina ANP na La Haya ta participa. Ta ser agrega acerca cu denter di e dianan aqui por spera cu K.B. por aparece cu consentimianto dje suplica aqui.

Di parti autoriza nos ta informa, cu despues di aparicion dje K.B. aqui, lo cuminza e consulto pa un sucesor. Na esaqui ta tene cuenta semper cu adviesnan di gobierno Antillano.

Te na dia di awe semper ta Hulandesnan foi Hulanda tabata gobernador di Antillas. Algun luna pasa tabata circula rumornan, cu awor pa di prome bez un antillano nativo lo bini na remarca. Hasta den e relacion aqui a ser menciona nomber di Sr. M. P. Gorsira, Gezaghebber di Corsou, como posible sucesor di Sr. Speekenbrink.

Fo' dje dia ei mes nos a ser participa cu e speculacion aqui tabata leu di tur realidad y consecuencia di informacionnan inexacto.

Den circulonan autoriza nan no ta quere cu e biaha aqui tampoco nombracion di un Gobernador antillano ta bini na remarca.

HERNANDEZ ta pone culpa riba oficialnan

ORANJESTAD. — Bau di e titulo aki riba e diario „The Daily Journal", tambe di Venezuela a duna un relato di e bishita di sr. Hernandez, presidente di e Mision cu a bishita Antillas. E relato di The Daily Journal, scirbi pa Mike Culbert, nos a traduci na Papiamento.

„Nos ta costumbra na bringa e sorto di problema aki cu arma — pero awor nos ta purba na haciele cu tur respeto pa e derechonan humano", e presidente di e Associacion Pro- Venezuela a bisa ayera ora cu el a conta reporteronan cu e gobierno di Antillas Hulandes ta mas bien un complice activo den e contrabando Venezuela — Curacao.

Sr. Alejandro Hernandez, presidente di Pro- Venezuela, na cabez di un comision di industrialesnan kendenan a bishita Corsow siman pasa pa studia e problema di contrabando entre e dos paisnan - un problema mes bieuw cu e historia di colonizacion Europeo den e area aki — y a reuni cu miembronan di e Camara di Comercio di Corsow.

„Nos ta defende nos pais contra agresion economica", sr. Hernandez a bisa. E actividadnan di contrabando di Antillas ta representa un peliger serio pa nos economia djies na un distancia asina corto".

Unica solucion

El a bisa cu e ta sigur cu e unico medio pa stop cu e trafico ilegal di whisky, cigaria y otro contrabando incluyendo armanan — ta un protesta energico di gobierno pa gobierno — y si esey no ta juda, un keho oficial di Venezuela dilanti Naciones Unidas y un esfuerzo pa pone un fin na portanan (haafnan) liber den e area di Caribe. „Portanan liber (den e area ey) a worde conberti den basenan pa agresion economico cu ta worde dirigi contra nos pais", el a bisa ayera den e oficina principal di Pro-Venezuela.

El a bisa cu e protesta internacional no tabata basa just riba agresion economico, pero a bisa cu e portanan liber a worde usa como basenan contra e gobierno democratico di Venezuela.

„Corsow ta birando un refugio pa aventureros kendenan conducta maligna ta refleha no solamente den e habitantenan di e isla, pero tambe den esnan di e paisnan den vecindario", el a bisa refiriendo na „consideracionnan di naturaleza moral" di e isla bisinja.

Nan tin evidencia

El a bisa cu Pro- Venezuela y su comision industrial tin hecho tras hecho pa proba e existencia extensivo di contrabando y cu „personanan den puestonan halto" ta directamente envolvi den dje.

E Camaranan di Comercio di tanto di Corsow como di Aruba ta dispuesto pa coopera den e movemento anti- contrabando, el a bisa, y ta spera cu un acuerdo favorable por ser alcanza. El a bisa cu, por ehemplo, desde institucion di gobierno democratico na Trinidad ta existi poco problema di contrabando aya. El a notifica tambe cu ningun logica por ser usa pa indica cu Corsow, en particular respeto e contrabando, tin cu biba di e comercio ilegal ey pa sobrevivi economicamente.

„After all- petroleo ta duna nan 12.000 job, nan ta traha cerbez, y nan tin turismo", el a bisa refiriendo na Corsow su ocupacionnan legal.

Mayoria di e commerciantenan di e dos islanan ta completamente honrado y no ta participa den e complot, e ta bisa.

Promesanan viola

E ta bisa cu promesa di gobierno di Antillas Neerlandes durante 1956 na e federacion di Camara di comercio na combati e contrabando efectivamente di parti di Antillas, a ser viola cu frecuencia.

„E contrabando moderno ta involvi documentonan falsifica, barcunan sin bandera, y un organisacion cuidadosamente planea pa actividadnan di contrabandismo na Venezuela".

„Pa luna di september di 1959 tabata evidente cu contrabanda no tabata ser combati pa gobierno di Antillas Neerlandes y e tempo ei e Federacion di Camara di Comercio a reclama esaki cerca e Premier di Antillas Efrain Jonkheer cu contrabanda tabata tuma lugar „diaramente y abiertamente", y cu e Federacion tin comprobante di chequenan sin balor, recibonan falsifica firma pa e capitannan cu ta transporta e contrabanda. Listanan di nomber falsu di tripulante, y botonan sin nomber y sin bandera".

Revista histórico

E ta presenta un revista di actividadnan di contrabanda entre Corsow y Venezuela cu ta fecha for di 1607, tempo cu e Corona Spanjo tabata mes preocupa cu e gebernacion colonial, cu awor e gobierno Venezolano ta preocupa cu e gobierno di Antillas Neerlandes.

„Dunando e pruebanan aki, ta facil na reduci cu e negociacionnan clandestino otro biaha cu proteccion y otro biaha sin proteccion di e gobierno colonial di Corsow, cu no ta un invento di nos cu ta lucha pa [illegible] nos economia, nos finanzas y nos esfuersonan pa industria".

Ta na fabor di Venezuela, asina sr. Hernandez ta continua, cu e problema aki ta haci cu ta „absolutamente un deber di gobierno di Venezuela pa protesta serca e gobierno di Antillas y demanda pa tuma medidanan contra e contrabanda".



Na ocasion di bishita di e dos directornan di N.V. Overzeese Gas- en Elektriciteitsmaatmaatschappij, Rotterdam, srs. R. Duin (na drechi) y M. J. de Vries (di dos na robez) e compania Elmar na nos isla a tene un recepcion diamars ultimo anochi na Aruba Caribbean Hotel. Riba e foto por mira ademas Ir. F. Boot (na robez) y sra. Boot en combersacion cu e dos bishitantenan.



PARADERO DI DI W. H. DER MEER TE AINDA DESCONOCI

ORANJESTAD, — Sr. W.H. der Meer, kende awe ta diezcuater dia cu el a handona su cas den Shakespearestraat, te ainda no por worde localiza. Apesar di e buscamento di quizas cientos di hende, nan no a hanja nada te ainda. E senjora y e jiunan muher, kendenan pa dos siman largo caha a esforza nan mes pa hanja nan casa y tata beck y kendenan no a laga ningun medio sin purba, te ainda no a obtene ningun resultado.

Den corantnan nan a pone aviso, recompensanan a ser primint, pamfletas a ser parti den distritonan di afor y atrae pa e recompensa di cinco cien florin masha hende a cuminza busca: te awor ningun di nan no a hanja e minimo resultado. Na principio ainda a bini algun informacionnan: „nos a mirele na Hooiberg"— „na Westpunt", pero awor te hasta e rumor a keda keto.

Riba suplica di e famia nos ta publica aki un foto di e desaparecido sr. Der Meer. Su sinjalnan ta: camisa blanco cu manga cortico, sombré maron, bisti cu bril, carson largo shinishi.

Esun cu por duna informacionnan por dirigi nan mes cerca polis o cerca sra. Der Meer, Shakespearestraat 3, Oranjestad, tel. 1795.

HENRIQUEZ PA NEW YORK

ORANJESTAD. — Ayera mainta a sali cu avion pa New York, e diputado di Finanzas y Turismo, sr. O.S. Henriquez, pa aya tene combersacionnan tocante turismo. No ta conoci ki dia e diputado lo regresa na Aruba.

Angeles Chammorro y Enrique Franco artistanan di fama

ORANJESTAD — E progromo di canto, cu diasabro anochi den Centro Cultural di Aruba ta worde presenta bau auspicio di Kunstkring, ta promete na bira un evenemento di primera clase. E cantatriz Spanjo Angeles Chamorro a scoge su programa cu masha prudencia. Prome cu sosiego e ta canta concionnan Spanjo, mientras cu despues di sosiego musica di opera ta bini no turno.

Angeles Chammorro ta un di e interpretadoranan di mas talentoso di e cancion Spanjo. Su actuacion na festivalnan musical, conciertonan y dilanti di television Europeo a haciele den corto tempo ún di e cantatriznan di mas popular.

Prensa Frances e Italiano ta testimonio di e aplauso general cu e cantatrix ta hanja, tur parti cu e actua.

Pianista Enrique Franco tambe ta un persona masha importante den musica na Europa. Ademas di pianista e ta un musicologo formal y compositor. Den circulonan internacional e ta masha conoci.

Pesey tambe el a worde invita pa festivalnan musical na Venecia, Berlin y otro centronan di cultural na Europa Occidental.

Como conocedor di musica y orador excellente el a tene introduccionnan pa e universidadnan scoolnan di musica na Spanja, e universidad tecnico na Berlin, e Universidad di Bolegna, na Roma, Lisboa, Paris, Oporta y otro cuidadnan.

E ta un discipulo di Luis Galva y Conrado de Campo. Hopi biaha e tabata compositor di musica pa pelicula, mientras cu frecuentemente e ta worde invita pa coopera programanan musical di radio y television.

Dialuna concierto po pa mucha

Cu cooperacion di Kunstkring ta worde ten door di e Stichting Schoolconcerten, un presentacion musical specialmente pa muchanan di scool dialuna mainta.

Durante e programa aki e cantatriz Spanjo y su companjero lo duna nan cooperacion. Tambe pa e ocasion aki e sala grandi di Centro Cultural lo ta completamente yen.

BILJART TA START DIADOMINGO AWOR

SAVANETA. — Den Commandeursbaai Club na Savaneta diadomingo awor pa 10'or di mainta e campeonato di biljart di nos isla lo principia, ora cu Reina di Deporte, srta. Martina Diaz, tira e prome carambola.

Tres club, cu nan cinco mihor hungadornan, lo participa den e campeonato. Lo enfrenta otro den e wega inaugural Commandeursbaai Club y Watapana Club. Rudolf de Kort vs. Vicente Henriquez, Senovio Arends vs. J. Tjie-A-Loi, Gregorio de Kort vs. Chalang Jacobs, Francisco Croes vs. A. Poppe, Francisco Arends vs. Inocencio Farro, ta e partidonan anuncia pa e mainta aki.

Weganan di campeonato lo worde hunga tur diadomingo mainta y diamars y diahuebs anochi, den un di e tres clubnan menciona.

UN AVION DI KLM TABATA DEN DIFICULTAD

SCHIPHOL, 22 februari. — Un avion Viscount di KLM cu ta mantene servicio pa Londen tabatin dificultad awe mainta, cu e pia robez dje sistema di aterrizacion. Despues di 45 minuut e avion a baha bon na Schiphol, na unda nan a duna alarma grandi y nan a spuit un pista di aterrizacion jen di scuma. No tabata necesario pa e avion baha riba su barica. El a baha normal riba su wielnan. E avion a acerca e pista masha poco poco y a baha, mientras cu hopi auto, truck di brandweer etc. tabata cla pa intervení inmediatamente den caso di un aterrizacion fracasa. E prome dje 6 pasaheronan cu a baha tabata un Ingles, hariendo contentu, el a los su dashi y los e prome boto di su camisa.

Comandante Van der Laan a declara cu el a ripara den cockpit, cu e wiel links dje avion tabata haci stranjo. El a larga e wielnan baha mientras cu e avion tabata bula y el a ripara, cu e wiel no tabata cerra den e posicion pa baha, y si e baha e wiel [illegible] por cerra bek mientras cu e ta na tera.

E situacion aki no a cambia, pero ora cu e avion a baha, e klap cu e wielnan a hanja ora cu nan a mishi cu e pista, a pone cu e wiel a dal cerra den e bon posicion y e avion a baha sin hanja danjo.

„MOONLIGHT" DI ARUBA NA MERCA

ORANJESTAD. — „Chuchubi" editor di e boeki „Moonlight over Basiruti" scirbi pa Sophie Armand, den e dianan aki a ricibi carta for di E.U. cu e boeki menciona a hanja un lugar den e „Library of Congres" aya.

E boeki a jega den poder di Congreso na luna di december, anja pasa, y algun dia pasa e noticia a bini cu el a hanja lugar den e libreria menciona. Sr. G.J. Schouten, di e casa editorial „Chuchubi" na momento di tende e noticia aki a manda un copia di e novela tambe pa „The University of Florida na Gainsville, Florida.



A perde

ORANJESTAD. — Geronimo Bernardo Kelly, Salinja Cerca 11 a perde un estuche berde di plastic conteniendo un rijbewijs y lsta di puntonan di Mulo diploma. El a perde e estuche aki na Madiki.

EILANDSRAAD TA DUNA F. 112.000 PA TURISMO

(Di nos corr. na corr.)

WILLEMSTAD, 23 febr. — Den un gran concordia Eilandsraad di Corsou a dicidi Dia Mars anochi di presta completa cooperacion entre autoridad i bida comercial pa desarollo di turismo. Sin cu ni siquiera tabatin mester di votacion a dicidi facilita 112.500 florin na fabor di checucion di un numero di medidanan concreto cu tin pa obheto na trece mas hende Corsou i haci e permanencia aqui dura mas largu. Bida industrial lo trece un igual suma riba mesa.

Deputado S.G.M. Rozendal a bisa di ta masha alegre over dje cooperacion cu a ser realiza en re bestuur di Corsou y mundo comercial. El a recorda cu e propaganda na Estados Unidos lo ser fortifica entre mas door di haci uso di servicio di hendenan di profesion di un firma special pa "public relations".

Sr. J. M. G. Evertsz (NVP) a larga resena di antemano un palabra di aviso en relacion dje publicacionnan respecto reduccion di turismo anja pasa. El a insisti pa no larga nada sin ser purba pa haci Corsou y Antillanan Neerlandes mas atractiva pa turistanan.

Drs. B. M. Leito a expresa e deseo pa cu e cooperacion aqui por ser extendi ainda y profundiza. Ma e particularnan cu quier bini cu plannan el a bisa: Boso por conta cu nos cooperacion.

Tur otro puntonan riba e corto agenda a ser acepta sin discusion of indica pa commissies cu excepcion solamente di arreglo di opcentnan riba aanslag di inkomsten y winstbelasting.

Sr. A. P. Loewenthal (NVP) ta mira den esaqui un previlegio pa Shell y Lago y ta considera esaqui en lucha cu staatsregeling.

Deputado Rozendal a munstra cu esaqui ta mas parti un caso di land y no di eiland. E ora ei presidente di raad, Gezaghebber M. P. Gorsira a agrega aqui cerca cu e asunto aqui a ser regla foi anja 1932 den curso di anjanan nunca no a ser desconose den Staten.

No obstante NVP a munstra interes riba voto individual, despues di cual e punto di agenda a ser acepta cu 13 voto contra 8. Sr G. E. A. Booi a vota hunto cu DP y KVP.

E arbitrage den e conflicto di cobamentu di haf a jega asina leu, cu e sentencia por sae medio maart. Esaqui president a responde riba un pregunta di Sr. Booi.

Saludonan di bonbini

Cu algun palabra carinjoso Sr. M. A. Margaretha di DP a ser acepta como miembro nobo di eilandsraad. El a reemplaza Sr. J.R.B. Rosario, quende mester a bandona su pues'o despues di decision di instancia di mas altu respecto su rekenplichtigheid. De la manera anto cu Un-Poco no ta representa mas den eilandsraad. Margaretha cu a yega di tuma parti caba den eilandsraad a priminti di haci tur loque ta na su alcance pa atende interesnan di Corsou y Antillanan Neerlandes.

Mucho laat

E reunion aqui cu apenas a dura mei ora, a cuminza 25 minuut mas laat, pasobra president no tabata presente na ora. "Mi ta d'seulpa mi cerca senjores di eilandsraad cu mi a yega laat. Mi ta spera cu ese lo no tuma luga mas", asina Sr. Gorsira a bisa ora cu el a sinta na su luga.

Despues el a parti ina nos, cu e tabata sinta ta leza un buki tranquil di dje na cas y cu e no a corda absolutamente mas na enter e reunion. Esaqui ta pa di prome bez cu un semehante cos a pasa durante ocho anja y ta p'esei mester per pordone.

Consecuencia dje choque riba lamar

BUENOS AIRES, 21 februari. — A consecuencia dje colision entre e tanker Argentino „Petromar" y e bapor di carga Danes 7 „Pennsylvania", 25 nabegante a perde nan bida. Dje bapor Danes e capitan so a perde su bida. E 24 Argentinonan a kima Fibo. E otro 36 miembronan di tripulacion di e tanker a logra yega costa.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Zij kookt weer iets voedzaam maar minder lekker!"

„E ta bolbe cushina algo alimentoso pero menos dushi"

SUPLICA DI 12000 FLORIN DI N.A.V.U. NA GOBIERNO

pa por participa den campeonato di futbol

(Di nos corr. na corr.)

WILLEMSTAD, 22 febr. — „Directiva di e Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie (NAVU) a dirigi su mes na gobierno di Antillas Hulandes cu e peticion pa hanja un subsidio di fls. 12.000,— pa por participa na e decimo campeonato di futbol pa Centro America y Caribe cu ta worde teni den e periodo di 26 februari pa 12 maart na San Jose, Costa Rica".

„Pa e prestigio di futbol di Antillas Antillas den e tarea di Caribe y Centro America ta deseable pa Antillas tuma parti den e campeonato aki.

Un torneo similar ta alavez pa e oncena Antillana un bon preparacion pa e venidero partidonan fuerte contra di Costa Rica y Mexico den e vuelta preliminar pa e campeonato mundial di futbol. Ta probable cu na e torneo na Costa Rica practicamente tur e paisnan miembro lo tuma parti.

Anja pasa na Cuba Antillas a termina tras di Costa Rica na di segundo lugar. Tambe pa e organisadornan anto ta di importancia pa Antillas participa na e torneo aki.

Premier E. Jonckheer entretanto ya a entrega e peticion na Staten di Antillas Hulandes pa den un reunion di comision esaki dicidi si por dispone favorable riba e peticion.

Premier Jonckheer den su carta pa Staten di Antillas Hulandes ta informa lo siguiente:

„Cu esaki mi tin e honor di recorda bo, cu e decimo Campeonato di Futbol pa Centro America y Caribe ta worde teni for di 26 Februari 1961 pa 12 Maart 1961 na San José, Costa Rica.

E Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie, un institucion maximo di tur instancianan di futbol den Antillas Hulandes, den un carta di dia 2 di e luna aki a dirigi nan mes na mi persona cu e peticion pa duna un suma di ƒ 12.000,—, pa asina for di esaki por cubri e gastonan di participacion na e campeonato aki.

Pa via di e prudencia di subsidio vago di Land y Territorionan Insular en conecсion cu deporte na nos pais, nan a dicidi corto tempo pasa, cu pa parti di Land nan lo tuma subsidionan en consideracion solamente, ora cu ta trata di eventonan deportivo di caracter internacional c.q. coordinacion di interesnan deportivo y manifestacionnan deportive di caracter inter-insular di Antillas Hulandes, e subsidionan eventual na deporte di puro caracter local pa laga esaki completamente na cuenta di e Territorionan Insular.

Cu un reorganizacion di e sistema di subsidio for di e fondonan di Landsloterij nan tin e bista fijo pa sigi e actitud ya menciona pa loke ta toca subsidionan na e deporte. E reorganizacion aki, sinembargo ta tuma tempo y en espera di esey nan a duna ordu na e Administrador di Finanzas pa como un sobre medida trece pa e intencionnan releva un suma di ƒ 25.000,— suppletoir riba e begroting. Tan pronto cu e reorganizacion di e sistema di subsidio di Landsloterij hanja su beslag segun ta worde spera e ponemento di sumanan di subsidio riba begroting pa e obheto menciona por worde termina.

En conecсion cu loke a ser menciona aki riba mi ta suplica bo pa bini den un reunion di comision di Staten cu e pregunta pa worde huzga si mi por hanja e autorizacion pa anticipando e votamento di e suma ya menciona di ƒ 25.000,— pa duna e subsidio di ƒ 12.000,— pidi pa e Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie".

Nos ta spera cu Staten lo kier dicidi favorablemente riba e peticion. E Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie ta e organo maximo di e deporte di futbol na Antillas Hulandes, asina cu lo no bini un enemistad insular. Un biaha mas, tambe en conecсion cu partidonan pa e campeonato mundial di futbol, un participacion di e oncena Antillano na e campeonato aki ta absolutamente deseable.

MacMillan a hanja mensahe di Nasser

LONDEN, 21 februari. — Prome ministro MacMillan di Inglaterra a hanja un mensahe awe di presidente Nasser di Republica Arabe Uni den cual Nasser ta splica punto di vista di su Republica pa cu e situacion actual na Congo, ni e teksto, ni e contesta eventual dje mensahe aki lo no worde publica, asina a worde anuncia oficialmente.

NO TIRA CU PISTOOL DI AWA

MANCHESTER. — Cuater futbolistas di Manchester United mester a presenta dilanti huez. Polis a culpa nan, cu na Manchester nan a corre rond den un auto y mucha e hendenan cu tabata pasa riba caja cu pistoolnan di awa.

Dos di nan tabata internationals, e hungador Irlandes di 20 anja Johnny Gilles y e half Will McGuinness di e oncena Ingles di hungadornan bau di 23 anja. E otronan tabata e backnan Shay Brennan y Jimmy Shiels.

McGuinness y Brennan ta pertenece na e hungadornan, kendenan a juda Manchester pasa door di un tempo dificil, despues cu ocho hungadornan estelar a perde nan bida na e accidente di avion na München.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Oranjestad

A. Arian Dincrah Abraham Avondale (3) Arendel Yvonne Abendanon L. Simons Angelica O.J. Alexandrino Francisco
B. Brown Olinda Becker Catharina Boyea E.R. Berg v.d. J.J. Brown Elfriedo Bermudez Carmen Bermudez Catarina Berkemeyer Winston Benjamin Lusa Brouwer C.H. Boyce O.
C. Croes S.Y. Croes Jacintho Antonio Clerq de F.
E. Evertsz Anna Erasmus Selva
F. Francois Frederica Francis Genova Gigaroa Victoria Fernandez Fernando
G. Gomez Octavio Enrique George Beryl George Dorothy George Sona Geger R. George Lucillo Goeloe Julieta
H. Hansen Licette Halper Mr. Henriquez Stefanita
I. Isaac Raivenie
K. Kiabort Shipley Kieikamo K.
L. Llano Crospeny Lugay Henry Lopez Herman Lioe A. Tjam
M. Mulkay Dolores Maduro H.E. Martis Johnny A. Mittelmeijer A.A. Maduro Candida Millington Louis L.
O. Ollivierre Alfredo C.
P. Peters Agatha Perri D.
R. Rambley Beryl Rain Bridget
S. Spencer Consuelo Smithe C.A. v.d. Schroth George Selverino Candelena Sula Perdo
T. Tromp Nelly Tromp J. Tsoi Fat Tromp Benita
V. Vieira Francisca
W. Windt de H.D. Warthe Vieta Williams Boalicea

Carta registra sin entrego na Oranjestad

B. Byam H.
D. Dam van C.H.
C. Cohares Rosita Colina Josefa (2) Carti William A. Croes Godfried
F. Forteau Maudlin
G. Greenaway R.E. Gunter E.M.
K. Kramsen Marco A.
M. Monzon Felipa. Mata Jesus
N. Nagel J.
R. Rosenberg Helen Leon Rodriguez Apolonio
T. Thomas George Anderson Tromp Martina.

Carta sin entrego na San Nicolas

A. Anna Abram, Mrs. Arrendell, Mevr. Asbal, Elizabeth Andrew, Theodora Andrew, Simon Anthony, Dorothea Albertus, Lecietta Andrews.
B. Winifred Baptiste, Elzabeth Blaize, Agatha Bryan, Amelie Boasman, Aldwin Bobb, Annie H. Bodden, Ena Boye, F. Boekhoudt, Edmund Bubb, Greta Benjamin, Henriette Barry, Garnet Bryon.
C. Bernardo A. Cecilie, Margaret Cameron, H. Currie, Astor Coker, Mercedes Clarke, Faustino O. Clark, Eva Camiel, Rudolph De Costa, Vida Cox, Leonie Caines, Leonard Belgrave, Claudette Caldeira.
D. Bernard Duzant, Grafton Dembruck, Freddy Dickson, Bianca Dupersey, Mathilde Donker, Mintrude Daby, Mintrude Doly.
E. Theodora Everts, Stanley W. Emile.
F. Luiz de O. Flor
G. Emanuel Gumbs, JamesD. Gen's, Rhoda Gumbs, Lelia Geerman, Theresa M. Gumbs. V. Gallard, M. Gould.
H. Clytie A. Huggins, Josephine Hector, J. Halley, Frederick E. Hughes.
J. Roberto W. Jaramillo, Eugenia John, Gertrude James, Ruth Johnson, Anastacia Johnson, Tabel Yarde, Eorline Jermin, Noran Young, Paphael M. Joseph, Lena Joseph.
K. Julian Kock, Ursilita Kock.
L. Benjamin Lindsey, Jane Loui, Juan Laveist, Forest Leighty, Camelia Liebert, Iris Lawrence.
M. Maria Mohammed, Gerald Morris, Alice Maybelly, Daphne Mendes, Lenora Mitchell, Lucianita Maduro, J.H. Morris, John Murrain, Norma F. Mulbrain, Minerva S. Muller.
N. Th. L. Nicholson.
P. Leonel Pontiphlet, Lucy Primus, Carmita de Palm, R. Pantophlet, Cecil Peters, Rosita Peters, Una Pierre, Rosa Pantophlet, Enid Paul.
R. Valentine R'dson, Victoria Radjouki, Norris Redhead, Freddy Rudoel, Constance Roosburg, Henry St. Reader, Eudora R'dson, Remmie Romnes, Almaphine Roberts, Louise Roberts.
S. Doris Solar, Winifred L. Samuel, L. Sylvester, Mary Shemont.
T. Tropical Trading Co., Myrtle Timmer.
V. Victoria Violenus, Busby Vanisher, Emerita A. iVapree.
W. W.A. Wilson, Crisma Wanga, Maria M. Wernet, Flossie Warner, H.M. Wever, Helen L. Wong, John Wade, Esmond de Wever, L. Windefelde, Florence Williams.
Z. John Zwabia.

Carta registra sin entrego na San Nicolas

E. Griselda A. Elisabeth.
M. Elisabeth Maduro.
W. H. Willems.

15 februari, 1961.
St. Nicolaas, Aruba N.A.

Carta di Chombe na Hammarskjoeld

ELISABETHSTAD, 20 feb. — Presidente Chombe a scirbi Hammarskjoeld un carta, bisando cu un situacion masha peligroso lo worde crea, si escy su plannan pa desarma tur trupa Congoles y retira e personal Belga for di Congo, worde realisa.

El a avisa cu den e caso cy „henter poblacion di Katanga" lo rebela. Chombe ta di opinion cu Hammarskjoeld no a worde informa correctamente.



SALUDONAN CORDIAL NA OCASION DI BAILE. — Nos ta mira cu cuanto cordialidad invitadonan na baile di inauguracion na Mayflower Hotel na Washington ta saluda president Kennedy. Banda di dje nos ta mira e Primera Dama nobo i na izquierda vice president Lyndon B. Johnson i enteramente na derecho nos ta mira senjora di Johnson, Lady Bird.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
(1 Maart — 21 April)



Larga e parti financiera di bo asunto goza di preferencia riba tur otro cos.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Bo actividadnan, sea na cas of na otro camina ta exigi esfuerzo particular.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Asuntonan di cas of famia por forma un desafio pa bo inspiracion y tactico.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



No spera mucho cos foi esfuerzonan pa bini na un decision definitivo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Traha un balanza di bo financia of propiedadnan. No larga nan ganja bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



A yega tempo pa bo conquista fabor y atencion di otronan. Probecha na tem.

LIBRANAN
24 September — 23 October



No preocupa bo masha cu loque ta, nobo, pero percura pa termina loque ta bieu.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Cuidao bo no bruha den e amigunan berdadero pasobra net nan ta masha poco.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Bo ta logra hopi si bo paga bo completa atencion na boluntad di otronan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Bo plannan pa bon cu nan ta, talvez lo mester bini cambionan na nan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Tin aspectonan di tensionnan den bo ambiente. No preocupa bo cu tur cos.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Influencia di bo partner, un persona quier ta masha grandi. Busca cooperacion.

Hammarskjoeld a protesta cerca Kasavubu

LEOPOLDSTAD, 20 feb. — Awe Hammarskjoeld a protesta cerca Kasavubu contra e arresto dje politiconan Lumumbista na Leopoldstad y nan deportacion pa e „estado minero" Sur-Kasai.

Nacionnan Uni a informa na Leopoldstad cu varios Europeo a worde arresta y bati na e provincia Kivu. No tin detalles.

Despues a worde informa for di New York, cu Hammarskjoeld a informa awe na apertura dje reunion di Conseho di Seguridad, cu 6 politico Lumumbista a worde asesina na e „estado minero "Sur-Kasai.

Nan a worde arresta na Leopoldstad y hiba Bakwanga, capital dje estado minero.

UN SUNCHI PA E CAMPEONA



Ultimamente den palacio di deporte na Berlin Sjoukje Dijkstra a prolonga su campeonato pa kunstrijden europeo pa damas. Riba e portret aqui nos ta mira com e campeona hariendo satisfecho ta hanja un sunchi bien-mereci di su mama.

EXPERIENCIANAN DI A. A.

No ta tur bebedor ta alcoholico

Hopi hende por "bebe manera un caballero", wanta su bida y sin sinti e deseo di saca raton e s'gu'ente dia. Alcoholismo Anonimo no t'n nada pa ofrece e sorto di bebedornan aki. Pa nan, no ta existi ningun problema cu licor, pues tur loke nos di AA por b'sa nan t" esak': "Dios duna nan forza pa semper nan lo por s'gui controla nan bebementu. Nos mensahe ta ser dirigi solamente na esnan cu alcohol a bira problema den nan bida.

Dios ta yuda

Dios ta yuda esnan cu ta trata na biba segun leynan moral di universo. Mescos cu leynan d' gravedad ta yuda un ingeniero cu ta trata na traha un rascacielo; y mescos cu leynan di quimica ta yuda un dokter cu ta trata na hanja un medicina cu ta cura; y mescos cu reglanan di matematica ta yuda un cientif'co cu ta busca resultadonan digno di confianza; y mescos cu principionan di psicologia ta yuda esnan cu ta trata na influencia mente di publico — asina tambe Dios ta yuda esnan cu boluntariamente ta conforma nan mes cu orden moral di universo."

Kico ta alcoholismo

Accion di alcohol riba un alcoholico cron'co ta manifestacion di un alegria; un cierto fenomeno di insaciabilidad cu nunca ta ocurri cu un bebedor moderado. E tipo di hendenan cu tin e alegria ak', nunca por usa alcohol libremente den ningun forma, y una bez e habito aki a ser forma y sintiendo cu nan no por kibrele, nan problemanan ta montona mas y mas riba nan lomba y ta bira asombrosamente dif'cil pa soluciona nan.

Opinion di un esposa

Cuantu biaha dia nos esposo tabata bebe, nos a suplica: "Mi Dios, lo mi haci cualkier cos si bo stop mi esposo di bebe pa mi" Bueno, ata nos esposo a stop, pero awor kico ta e cualkier cos cu nos ta haci? Den mayoria di caso, e "cualkier cos aya" ta nifica nada y nada mes. Yama Dios danki só no ta basta.

— — —

E persona di mas infeliz den mundu ta un alcoholico cronico cu tin un deseo ferviente di goza bida manera un tempu e conocele, pero cu no por imagina un bida sin alcohol.

— — —

Hopi alcohol'conan ta sigui sufri bai numa pasobra nan no por of nan ta nenga na reconoce nan enfermedad pa motibo di e mancha cu durante siglonan tabata pega na e nomber alcoholismo.

— — —

Nos trad'cion No. 3 ta bisa cu: "E unico requisito pa bira miembro di AA ta un deseo pa stop di bebe". E trad'cion aki ta jen di nificacion. Cada bebedor ta miembro ora e b'sa cu e ta miembro. Ningun hende no por tenele afó. No ta importa kende bo ta, ni com na suela bo a cai, ni com grave bo erromnan ta. Nos no por nenga bo AA. Nos no tin ni un tiki miedu di e danjo cu lo bo por causa nos. Unicamente nos kier ta sigur cu bo ta ricibi e mes oportunidad pa sobriedad cu nos a hanja. Bo ta un miembro di AA na e momento cu bo declara bo mes como miembro.

— — —

Orac'on y fe ta e yabinan cu ta habri port adi cielu.



Aki 'riba nos ta mira e canadesnan Otto y Maria Jelinek, cu tabata practicando pa e campeonato mundial di schaats cu mester a tuma lugar na Praag e siman aki. Pero cu e accidente grandi di e avion Belga di compania Sabena, den cual e equipo Americano completo a perdê nan bida e weganan a worde cancela pa luto.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli nan boda di koper sr. Aurelio y senjora Ausencion Quandus, kendenan ta ricibi hopi felicitacion di nan jiunan Frans, Magdalena y Jose, especialmente di Imelda Quandus, tambe di su bis'njanan.

Ta recordando su fecha natal na Curacao sra. Rosa M. Leest y ta ricibi felicitacion di su estimada jiu Nicolasa, suegro Aqu'les Vivas, muy especial di Aruba, di su mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan, ihanan di Aruba y Curaçao y demas familia Leest, Ridderstaat, Eisden, Vivas y Martijn.

E conflicto entre India i China

NEW DELHI, 20 feb. — Prome ministro Nehru a declara awe den parlamento, cu e conflicto di frontera entre India y China por worde soluciona solamente si China bandona e territorionan cu e ta ocupa ilegalmente.

E discusionnan di anja pasa tocante e asuntonan aki „a pone un fin na tur duda tocante e hechonan berdadero", asina Nehru a bisa. El a bisa cu India tin razon. „Nos ta di opinion cu no ta trata di un conflicto normal, pero pretension riba nos territorio".

Nehru a contesta e insistencia di delegadonan pa tuma medidanan eficaz, „pa pone un fin na e ocupacion di territorio Indio", cu no mester larga sintimentu domina hende. Un tal actuacion lo trece gera inevitablemente, y esey ningun hende no ta desea.

PRES. SWO DI SURNAM PA LIMA

Sr. L.E. Eliazer, presidente di e Organizacion di Trahadornan Surnamejo a worde invita pa ass'sti for di 1 pa 6 di maart venidero na e International Transport Workers Federation Conference na Lima (Peru).

E conferenzia aki ta worde jama pa funda un organizacion reg'onal pa e hemisferio Occidental, e.o. en bista riba e actividadnan comunista di e ult'mo tempo.

Nota di embahador Polaco

PARIS, 20 februari. — E embahador Polaco na Paris a entrega un nota di protesta di gobierno di Polonia, na e ministerio Frances pa relaciones exteriores, dia 16 di februari. Den e nota aki Polaconan ta protesta contra e hecho cu marina Frances ta intercepta barconan Polaco den Mediterraneo.

Protesta di demonstrantenan na Londen

LONDEN, 20 februari — Miles di demonstrante, cu ta protesta contra morto di Loemoemba, atrata diadomingo anochi na kibra e cordon forma pa polis nan rond dje embahada Belga. Diferente demonstrante a worde ares ta algun hende, entre cual un polis a worde herida.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „The loves of Carmen" 18 j.
RIALTO 8.00 „Phantom Stegecoach" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Dabgeroos Youth" 18 j.
AURORA 7.30 „Distant Drums" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Una Golfa" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1750.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 18.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 23 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Mosica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmoziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Aoto Sopply brings you „News in a notshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polls y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutriela
6.15 The Blue Diamonds
6.30 Dinnermoziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Canciones di Adilia Castillo
8.45 Merengues
9.00 Mosica, Poesia y Composicion Antill.
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 23 di februari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueñns Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Mosica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
8.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
8.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
3.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 Wnrld News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Juevas 23 de fabrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre Ins progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.03 El Gran show de las Dnce
1.15 Historia de amnr
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
8.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematngraficos
7.15 La Novela Amnen
7.30 El desafio del Hnmbre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
0.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprngrama
12.00 Patrnn de Radio Caracas T.V.

Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 23 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Aoto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Aoto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mondo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v E.N. Coret
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

— No. 33 —

"Esci ta un bunita idea, Ross", el a b'sa serianiente. "Pero trabao di Richard no ta mas den e linea ei? Lo n' ta mehor cu e bai cu bo?"

"Rick lo no persevera nunca na China. E ta perde pacenshi", el a responde. "Ademas di esei mi ta prefera di bai cu Lloyd".

"Pero", un orthaped'co toch no tin asina tantu experiencia cu serums toch?"

Ainda Ross no a declara su mes venci.

"Oh, su conocimiento di westnan quizas por ta di gran utilidad. Bo n' por sa esei nunca".

Lloyd a hera di pega den su soppi. "Gracias, Ross. Alomenos bo ta duna mi animo trobe".

Richard a hari. "Den Ross tin scondi un bon dokter. Actualmente bo n' ta hanja hopi mas asina cu idealnan tan eleva. Aparentemente nan ta prefera d' lubida r'ba sufrimentu di humanidad den luganan aisla y leu y nan ta concentra nan mas tantu riba e centnan. N' t'asina, Lloyd?"

Ross a inclina su cabez y a cohe su cucharra di soppi.

Suavemente Lloyd a bisa:

"No preocupa bo, mi amigu. Queda numa hunto cu bo idealnan y maske qu'co hende bisa, no bandona nunca bo obheto".

Nicolina tabata sinti su mes mas y mas afilia na e famia Fenton, kendenan ta algun dia pasa numa el a sinja conoce.

CAPITULO V.

Nubianan blanco y gris tabata corre ansiosamente tras d' otro y tabata aglomera huntu te ora cu firmamento a hanja un color di shinishi sushi.

Ningun camina no tabata resona un grito, cu solamente eecpcion di sursurra dje lago. Lloyd a queda ta mira na kantu dje muraja, over dje barica di cerru cu tabata sigui pa e lago.

Ora cu pa di prome bez el a bini Fenton-Woods, e muraja aqui tabata nobo; e piedranan cu nan a caba di kap tabata casi blancu. Su pensamentunan a bai atras trobe na e otonjo ei. Tabata p'e e principio di un bida nobo alnque cu e bida ei tabata parce un poco stranjo. E no por a desconoce nificacion di esei.

E tabata recorde e lunanan di flohedad na Georgia, ora cu e bukinan di estudio tabata ser benta unbanda. Buk' y estudio no tabata pas den imagen di e bida cu tabata flota na e momentu ei dilanti su bista; un cas grandi y blancu, di cual e porta semper tabata abri, un laguna cu awa quetu color bru'n y zonido di 'neontable insectonan: terra corra, cu tabata duro y tabata baster abri den calor..... El a cerra su wowonan. E contraste entre su b'da anterior y e bida cu ei a sinja conoce aqui tabata grandi. Aqu' na Inglaterra actividad y energia a ocupa luga di flohera — e no por a desconoce — di indolencia.

Na Oxford el a descubri algu den su mes: un impulsividad nobo, un forza nobo, cual na Georgia lo a queda sin ser observa. E milagronan cu a ser desplega dilanti su bistanan durante e ultimo 8 anjanan a large sorprendi.

El a queda ta mira Nicolina. Esaqui tabata sinta riba muraja banda d' dje. Y e tabata sostene cu su hilchi contra un pida piedra. Den su bistanan poco sonjolente el a observa manera un melancolia den e mucha muhe aqui. Esaqui ta loque el a observa caba un paar di biaba.

E tabata goza masha tantu com nan por tabata sinta banda di otro ya ta mas di 20 minuut sin cu ningun di dos a papia ni un pia di palabra cu otro.

Sinembargo nan silencio no tabata ind'ferente McGu'rity tabata banda d' dje riba muraja cu su cabez riba su scochi y Nicolina tabata caricia e cachor su cabez grandi cu su man.

Abrupto Nicolina a ser arranca foi su pesadumbre ora cu Lloyd a trece trobe na mundo di realidad door di a presente un paqu' di sigaria.

El a trata na leza nomber dje sigaria riba e paquete. Esaqui tabata un marca mericano conoci. El a sonrei. Ainda Lloyd no a matricula ingles. Ainda e tabata bist' flusnan mericano, e tabata pensa y tabata papia manera un mericano y tabata huma sigaria mericano.

El a reconoce cu Inglaterra no a logra cambie durante e ocho anjanan cu el a biba aqui.

N'colina a cuminza ta zwaai cu su pia! Nanishi di su zapatu tabata vierkant. Tabatin buracunan masha chiquito den nan. Dia cu el a topa cune pa di prome bez tambe e tabatin e zapatunan aqui b sti.

El a recorde cu e hoben a mira naa, ora cu el a baha e trapi dje biblioteca bin salude. Ora cu el a corda riba e dia ei, anto el a felicita su mes. Foi e d'a ei nan amistad a bira mas fuerte. E tabata semper inclina na tene su mes na un distancia, pero esei tambe e hoben a spera di dje. E mucha muhe tabata reserva pa e mes haci e prome pasonan di acercamiento.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Paquico mi mester keda den e hotel aki siendo mi mester bay busca mi tesoro? 2. ..Promer ban spanta e speurhoendnan". ..Speurhond? Y na unda nan ta"? 3. ..Esaki ta uno"!



JUAN EL INTREPIDO

1. ..E amigo DI E VERDADERO Hunter por a hanja tur e asunto pa mi.. mi no por dispara.. asina.." 2. ..E homber aki ta papiando mas di binti minuut.. y nan ta bisa cu ta muhernan ta papia.." 3. ..Ta parce mentira.. usa un telefooncel pa drumi.." ..Mi no a drumi, senjora.. nan a pone mi drumi! Y lo mi tabata kier sa lo que e tipo aki a haci cu mi amigo"!



DICK TRACY

1. „Y siendo daddy y e mucha su tata ta famia di otro 2. „Paquico bo no ta laga e mucha chiquito keda cerca nos te ora bo ta liber atrobe"? ..Mare. 'verdad. Sparkle". 3. ..Mi ta sigur cu nos por haci un areglo. Fresh". 4. „Nos tin un mucha chiquito den cas! Un dushi mucha"!



RIP KIRBY

1. ..Elise Lamont tabata hoben, bunita y masha famoso..." 2. ..Tur tabata sigur cu lo e la casa cu Speed Harvey, su galan favorito..." 3. ..Pero un dia e la disaparece misteriosamente.." ..Lo que nos quier sa, Rip, quico a pasa cune"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Mi no por bisa bo nada di Vassy, pero mi ta bay take e chance.." ..Peg. jama Zorel pa mi tocante e planta di combustible di cohete"! 2. ..Mi mester discuti algo cuné e fin di siman aki, asina ta.." 3. ..Zorel ta bay un di e dianan aki na campo cu con bo ta hanja esey"! Edouard y cu mi"! ..Vaya,



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Ya ta bastante pa mira mi rabia cu Tula.. pero tin algo peor..." 2. ..Mi ta bira furioso, cada vez cu un hende intencionalmente ta insinua cu Tula tin demasiado amigo. ." 3. ..Y cu moquete mi no por gana nan"!



PEPITA

1. „Bo ta corda e discusion co' loco cu nos tabatin awemainta, Lorenzo"? 2. ..No.. ta quizo atrebe"? 3. ..Ay.. hip! Asina poco bo ta stima mi cu ni siquiera bo ta recorda nos discusion"! 4. ..Esaki ta otro discusion of ta papia so nos ta papia"!



Katangesnan ta quima pueblonan dje Balubanan

NEW YORK, 21 februari — Rajeshwar Dayal, e representante especial di Nacionnan Uni na Congo, a informa cu na Norte-Katanga e Katangesnan ta kima pueblonan dje Balubanan, mientras cu e victimanan tin cu hui for dje soldanan Katanges. Dayal a declara cu e ofensiva cu presidente Chombe a cuminsa dia 11 di februari ta pa ..domina henter e terreno caminda e Balubanan ta biba. Nan ta trata di alcanza esey pa medio di violencia destructivo, kimamentu di pueblonan, destruccion di tur resistencia y terrorizacion dje habitantenan.

Despues di a kima e pueblo Makulakulu, e trupanan Katanges, como 300 te 400 gendarme, a sigi adelanti den 60 camion bao di direccion di oficialnan Belga, pa ocupa Luena. E habitantenan dje ciudad aki a hui caba.

E ministro di Husticia" di SurKasai, André Kabeya, a admiti cu e 6 lidernan pro-Lumumba, cu a worde mata na Bakwanga, a worde huzga pa un tribunal di lidernan dje tribu Baluba, asina Dayal a informa.

E ministro di Husticia a informa Dayal, cu tur crimen di guerra ta worde castiga cu morto. El a recorda ..e 10 miles di Balubanan cu a worde asesina na Bakwanga, e Baluba cu a worde arresta y tortora na Stanleystad v.. Bukavu y e 30 Balubanan, cu rebeldenan a saca for di un trein na Luena y bai cune".

Fuerte ataque di Chombe den conferencia di prensa

ELISABETHSTAD, 20 februari.— Presidente Chombe di Katanga a lanza un atake fuerte awe contra Ghana y Guinea durante un conferencia di prensa. E presidente a bisa cu e paisnan aki a haci uso dje ocasion, cu nan ta mediador na Congo, pa plama nan politiek na henter Africa.

Presidente Chombe a acusa Sekou Toure presidente di Guinea y Kwame N'Kroman, presidente di Ghana cu nan ta e personanan cu ta carga un gran parti dje responsabilidad dje situacion actual na Congo.

Segun Chombe e presidentenan menciona a hanja orden di Moscu pa entrega un plan extenso na Lumumba pa un desorganizacion di structuranan tradicional di Congo.

Colision entre Penssylvania i Petrommar

BUENOS AIRES, 20 februari — Riba Rio Parana, na 150 km distanci for di Buenos Aires, tabatin un eolision diadomingo anochi entre un barco entre un barco di carga Danes ..Pennsylvania" y un barco di zeta Argentino ..Petromar". E colision a worde causa door di mist. E barco di zeta Petromar a pega candela. Segun ultima noticia 26 nabegante dje hapor di zeta y un dje bapor Danes ta worde perdi.

Petromar, ta worde eonsidera como completamente perdi, tabatin 62 persona a bordo, e barco aki a hanja hopi danjo dilanti ma e por a continua su biaje si pa Buenos Aires.

Opinion di gobierno Mericano

WASHINGTON, 20 februari — Gobierno Merieano ta di opinion, cu no obstante e exigicionnan cu Rusonan a haci en eonnexcion cu Katanga, toch nan ke tene eaminda hahri cu por yega na negosacionnan eu Merca. Asina funcionarionan gubernamental na Washington a participa.

Diasabra Kennedy hunto cu su consejeronan di mas prineipal a studia perspectivanan pa mehora e relacionnan eu Rusia. Nan ta di opinion, cu no ohstante cu Rusia a trata na prohecha su ocashon for dje crisis na Congo. Rusia no a ataka Merca den e kestion aki.

For dje esaki por saka e conclueion cu Croetsjef no ke pa e relacion entre Washington y Moskou bira mas peor.



VAPOR DI CARGA NORUEGO ,,BRAGA" A PERDE DEN KANAAL. — E vapor Noruego „Braga" di 1.671 ton, cu tabata haci traficacion regular cu fruta entre Marokko i Dieppe, a hanje den dificultadnan den kanaal na 25 milla na Noordwest di Dieppe pa motibu dje mal tempo i a zink. E tripulacion di 27 alma i e dos pasaheronan cu tabata abordo por a ser salba pa vapornan frances cu tabata nabega ei den cercania i cu jama,,Rennes" i „Banora". Esaqui ta un portret reciente dje vapor di carga ,,Braga" cu a perde.

Suposicionnan di Kwame Nkroemah

ACCRA, 20 februari — Presidente Kwame Nkroemah di Ghana a declara durante un instituto nobo pa estudionan ideologico, cu Patrice Loenoemba a worde mata mas cu un luna pasa. Ta oficial Belga a tira Loemoemba mata ora esaki tabata haci su oracion na rudia.

E presidente a bisa cu e por a haci e declaracion aki a base di informacionnan cu el a ricibi. E no a menciona for di ki fuente e a hanja e noticia aki.

Segun Nkroemah, dia 18 di Januari Loemoemba y su dos colaboradornan a hanja e orden pa bandona nan prison na Katanga y hinca rudia pa reza. Ora nan tabata haci nan oracion e oficial Belga a duna orden na un Africano pa tira riba Loemoemba y su colaboradornan. E Africano a tira e dos partidarionan mata ma ora a toca turno di Loemoemba mes e Africano a ninga di tira. E ora ey e oficial Belga a saca su revolver y tira Loemoemba mata.

Participacion di un oficial Americano di marina

WASHINGTON, 21 feb. — Un oficial halto di marina Mericano a participa cu marina Mericano tin plan pa construi un harco di comando, cu por worde usa door di presidente y hefe di estado pa guia tur operacionnan militar den caso di un gera atomico.

Vice-admiral John Hayward, suplente hefe dje departamento di operacionnan di marina Mericano a declara dilanti di un comision di Camara de Los Comunes, cu construccion di un bapor asina lo ta un esfuerzo estupendo pa segura bida di esnan cu ta goberna e pais den caso di un gera atomica.

Proposicion di pensioen

Presidente Kennedy a entrega un proyecto di ley pa forma un fondo cu un balor di 300 miljoen dollar pa fia e paisnan Mericano cu ta lucha den problema

E presidente Mericano a propone ademas, pa hombernan Mericano hanja pensioen na edad di 62 anja na luga di 65 anja. Pa hende muhe e edad di hanja pensioen ta stipula na 62 anja caba.

Confirmacion di ministerio Mericano di Defensa

WASHINGTON, 21 feb. — E ministerio Mericano pa defensa di pais a confirma cu Merca a prepara un grupo especial di paracaidista y specialistanan den lucha di guerilla, kendenan tin como obheto pa prepara trupanan di mas o menos 18 pais Africano y Asiatico den lucha di guerilla.

E preparadornan Mericano mes lo no tuma parti na ningun bringamentu eventual.

E diezocho paisnan den e caso aki actualmente tin gobierno cu tin amistad cu Merca, pero nan existencia por worde perhudica door di accionnan subversivo di guerillonan.

Atentado contra consulado Spanjo na Ginebra

GINEBRA, 21 februari. — Awe anarquistanan a comete un atentado contra e consulado general Spanjo na Ginebra. Nan a tira explosivonan den e edificio, locual nan a causa candela. Pero esaki a worde paga liher pa bomberonan.

E consul general, su esposa, yiu muhe y 2 sirviente, tur a scapa sin hanja herida.

E agresornan a pinta e palabranan "morto pa Franco", "Franco mester bai", "Biba anarquia" etc. riba e murajanan dje edificio y riba acerca.

Polisnan na Ginebra a cuminza un investigacion den e certo circulo Spanjo y otronan exterior, conoci pa nan tendencianan extremo politico.

Tabata prome bez den hopi anja cu un consulado Spanjo na Suiza worde ataca.



Gran parti di Limburg ta sufri seriamente dje parada altu di awa dje riu Maas. Principalment e suceso aqui tabata un gran alegria pa hubentud lado di luga manera nos por mira riba e portret pa nan mantene e comunicacion aqui cu e otroaqui cu a ser tuma den un dje aldeanan cu a suf mas tantu dje awa apui.